

# TUIFAAGATA O LE MAI PIPILI

## O MEA E AO ONA E ILOA

### 1 O le a le mai pipili?

O le mai pipili o se faamai e mafua mai se siama ninii. E ulu i le tino o le tamaititi (poo le tagata matua) e ala atu i le gutu. O nisi taimi e le maua ai se faamai matautia. Ao nisi taimi e mafua ai le *tino gase* (le mafai ona gaioi le lima poo le vae). E mafai foi ona oti ai le tagata, i le tele o taimi ina ua gase musele o loo fesoasoani i le manavaina o le ea.

Na masani ona matua taatele le mai pipili i le Unaita Satete. Na gase ai tino ma feoti ai le afe o tagata i tausaga taitasi ao lei faia le tuifaagata.

### 2 Aisea e tuifaagataina?

**E mafai e le tui o le Inactivated Polio Vaccine (IPV) ona puipuia mai le mai pipili.**

**Tala faasolopito:** I le Unaita Satete i le tausaga 1916 na feoti ai le 6,000 o tagata ma maua ai le isi 27,000 i le tino gase ona o le mai pipili. I le amataga o le 1950 e silia ma le 20,000 e na maua i le mai pipili i tausaga taitasi. **Na amataina le tuifaagata o le mai pipili i le 1955.** I le 1960 na pau ai le fuainumera o tagata mamai i le 3,000, ma i le 1979 e tusa na' o le 10. Na faaosofia le naunau o le lalolagi e fa'aumatia le mai pipili ona o ua manuia le tuifaagata i le Unaita Satete ma isi atunuu.

**O onapo nei:** E lei lipotia mai se mai pipili i le Unaita Satete i le silia ma le 20 tausaga. Ae o loo taatele pea le faamai i isi itu o le lalolagi. E nao le tasi lava le tagata ma'i e mafai ai ona toe ulu mai ai le faamai pe a fai e lei puipuia i tatou e le tuifaagata. A fai o le a manuia taumafaiga e faaumatia le faamai i le lalolagi, o le a le toe manaomiaina e tatou le tuifaagata o le mai pipili i se aso. Ao lei oo i lea aso, e manaomia le faaauau pea o le tuifaagataina o tamaiti.

#### Oral Polio Vaccine Faatutulu i le gutu: Ua le toe faaogaina

E lua ituaiga tuifaagata o le mai pipili: **IPV**, o le tui lea o loo fautuaina i le Unaita Satete i aso nei, ma le tui ola, oral polio vaccine (**OPV**), o le tui e faatutulu i le gutu.

E lei mamao tele na fautuaina ai le OPV mo le tele o tamaiti i le Unaita Satete. Na fesoasoani le OPV i le faaumatiaina o le mai pipili i le atunuu, ma o loo faaogaina pea i le tele o vaega o le lalolagi.

E aoga tui uma e lua e puipuia ai mai le mai pipili, ae sili atu le OPV i le taofia o le pepesi o le faamai i isi tagata. Ae, mo nai isi tagata (pe tasi i le 2.4 miliona), ua maua i le mai pipili ona o le OPV. Talu ai ua matua ititi le avanoa e maua ai le mai pipili i le Unaita Satete, ua talitonu tagata suesue e leai se ala o le a toe faaogaina ai le OPV, vagana ai nisi tulaga e mafai ona faamatalaina atu e lau fomai. E le maua le mai pipili mai le tui o le IPV. **A fai o le a faia se tui OPV a oe poo lou alo, fesili mo se kopi o le OPV supplemental Vaccine Information Statement.**

### 3 O ai e tatau ona faia le tuifaagata o le mai pipili ma o a fea?

O le IPV o le tui, e tuuina atu i le vae poo le lima, e faatatau i le matua o le tagata. O le tuifaagata o le mai pipili e mafai ona faia i le taimi o isi tuifaagata.

#### Tamaiti

O le toatele o tagata e tatau ona faia le tuifaagata o le mai pipili ao tamaititi. E tai 4 inumaga o le IPV mo tamaiti, i tausaga nei:  
✓ O le inumaga i le 2 masina    ✓ O le inumaga i le 6-18 masina  
✓ O le inumaga i le 4 masina    ✓ O le inumaga faamalositia ai i le 4-6 tausaga

#### Tagata matutua

O le toatele o tagata matutua e le manaomiaina le tuifaagata o le mai pipili aua ua uma ona tuifaagataina ao tamaiti. Ae toatolu vaega o tagata matutua o loo sili ona lamatia le soifua ma e tatau ona mafaufau ia tuifaagataina mo le mai pipili:

- (1) tagata femalagai i vaega o le lalolagi o loo taatele ai le mai pipili,
- (2) tagata faigaluega i falevai o e o loo tagolima i siama ninii, ma
- (3) tagata faigaluega o le soifua maloloina o loo togafitia gasegase atonu o loo maua i le mai pipili.

O tagata matutua i vaega nei e tolu e lei tuifaagataina mo le mai pipili e tatau ona faia ni inumaga e 3 o le IPV:

- ✓ O le inumaga muamua i soo se taimi,
- ✓ O le inumaga lona lua i le 1 i le 2 masina e sosoo ai,
- ✓ O le inumaga tolu i le 6 i le 12 masina pe a uma le tui lona lua.

O tagata matutua i vaega nei e tolu **ua faia se inumaga e 1 pe 2** o le tuifaagata i se taimi ua fano e tatau ona faia leisi 1 poo le 2 o inumaga. E le afaina poo le a le umi talu ona faia inumaga muamua.

O tagata matutua i vaega nei e tolu **ua faia inumaga e 3 pe sili atu** o le tuifaagata o le mai pipili (o le IPV poo le OPV) i se taimi ua fano e mafai ona faia se inumaga o le IPV e faamalositia ai.

Fesili i se tagata faigaluega o le soifua maloloina mo nisi faamatalaga.

## 4 O nisi tagata e le tatau ona faia le IPV pe tatau ona faatali

### O tagata nei e le tatau ona faia le IPV:

- Soo se tasi na lamatia le ola ona ua tetea le tino i vailaau o le **neomycin**, **streptomycin** poo le **polymyxin B** e le tatau ona faia se tui o le mai pipili.
- Soo se tasi na maua i se teteega matautia o le tino ona o le tui mo le mai pipili e le tatau ona faia seisi tui.

### O tagata nei e tatau ona faatali:

- Soo se tasi o loo faamaimai poo tigaina i le taimi na faatulagaina ai le tui e tatau ona faatali sei toe faamalosia ao lei faia le tuifaagata o le mai pipili. O tagata o loo maua i faamai laiti, e iai le fulu, e **mafai** ona tuifaagataina.

Fesili i se tagata faigaluega o le soifua maloloina mo nisi faamatalaga.

## 5 O a faafitauli mai le IPV?

O nisi tagata e faia le IPV e tiga le itutino na faia ai le tui. O tuifaagata o loo faaogaina i onapo nei e lei maua ai ni faafitauli matautia, ma o le toatele o tagata e le maua mai ai ni faafitauli.

Ae, o le tuifaagata, pei o isi vailaau, e mafai ona mafua ai ni faafitauli matautia, e iai le tetea o le tino. *O le avanoa e maua ai se faafitauli matautia mai le tui o le mai pipili, poo le oti, e matua laititi lava.*

## 6 Faafefea pe a iai se teteega matautia o le tino?

### O le a le mea e tatau ona ou vaai i ai?

Vaai mo soo se tulaga e le masani ai, e iai se teteega matautia o le tino, fiva maualuga, poo se uiga e le masani ai.

A tupu mai se teteega matautia o le tino, e tupu mai i ni nai minute poo ni nai itula talu ona fai le tui. O faailoga o le teteega matautia o le tino e aofia ai le tautuia o le manava, tino vaivai, fa le leo poo le masu, tata vave o le fatu, tino mageso, niniva, sesea, poo le fula o le faii.

### O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Valaau se fomai, pe ave loa le tagata i se fomai.

- Faailoa i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma le taimi na faia ai le tuifaagata.
- Fesili i lau fomai, teine fomai, poo le matagaluega o soifua maloloina e faila se Vaccine Adverse Event Report (VAERS), pe ete valaau i le VAERS i le **1-800-822-7967**.

O le lipotia o teteega o le a fesoasoani i tagata suesue e malamalama i ni faafitauli o tuifaagata.

## 7 O le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation

Pe a iai lava se avanoa o le a maua oe poo lou alo i se teteega matautia ona o se tuifaagata, ua iai le polokalame a le malo e fesoasoani i le totoigiina o le tausiga o e ua manunua.

Mo faamatalaga iliili e uiga i le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation, valaau **1-800-338-2382** pe asiasi le website a le polokalama i le <http://www.hrsa.gov/bhpr/vicp>

## 8 Faafefea ona ou maua nisi faamatalaga?

- Fesili i lau fomai poo le teine fomai. E mafai ona latou tuuina atu ni faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe faailoaina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau le polokalama o le immunization o le matagaluega o le soifua maloloina i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - Asiasi le website a le National Immunization Program i le <http://www.cdc.gov/nip>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program



Vaccine Information Statement  
Polio IMM 548 ML - Samoan - 1/1/2000  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA  
<http://www.transcend.net>